



2022 SHANGHAI CITIZENS ART FESTIVAL
上海市市民文化节

以笔抒怀 绘生活风情

第九届上海市市民艺术(美术)大展开幕



在陆家嘴云端高楼凭栏看上海城市巨变;广阔无垠的海面上,数艘帆船竞相驰骋;一群大学生怀揣梦想擎着一束束彩线,张开滑翔伞,飞扬的青春犹如盛开在天空中的花朵一样绚烂……今天,在杨浦滨江毛麻仓库开幕的第九届上海市市民艺术(美术)大展开幕,上海市民以笔抒怀,用不同的形式描绘上海的都市风情、百姓生活、民族特色、地域风貌。

今年的参展作品在主题上集中反映了意气风发的市民生活,展现欣欣向荣的城市景象。比如马婕的《翱翔的青春》描绘了跳伞这种极限运动场景,用细腻的工笔画展现了当代年轻人勇于挑战的精神面貌。司尚林

在全国、上海各类大展上的获奖作者,他们的专业背景使展览的质量有了更大幅度的提高。上海市美术家协会漆画艺委会主任、评委翁纪军指出:“尽管是群众性的艺术活动,不少作品却很有先锋性,这是与往年很不同的地方。”

作为上海群文静态类别级别最高的双年展赛事活动,本届大展经过半年多的筹备,共收到来自全市各有关单位与个人投稿的21505件作品,经过各级评选,最终遴选出660件美术、书法、摄影优秀作品。

本报记者 吴翔

的《中国式地图之上海》以地图为图示语言,以综合材料创作为载体,一层是参照百年前的地图场景而描绘,另一层是用亚克力激光雕刻呈现出现状。

还有许多作者将自己对上海的感情融入在作品中。徐增英的版画作品《嗨!魔都!》以鸟瞰视角表现上海浦东、浦西两岸的景色,现实中的钢筋混凝土森林,滔滔不绝的黄浦江水,在艺术家的刻刀下转换成绵密的、充满温度的线条。冯正安的《看东方》(见左图)将作者对这座城市的热爱洋溢在整个画面中,无论是在陆家嘴云端高楼俯瞰浦江两岸,或是在外滩建筑里品味中西合璧的海派风格积淀,都令人百看不厌。

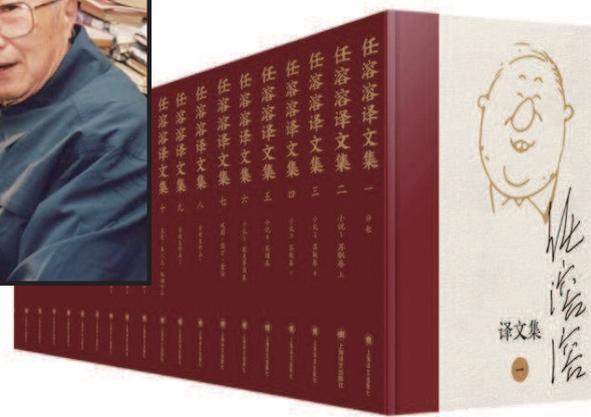
在艺术水准方面,“高质量”是今年大展的关键词,让人赞叹群众艺术的品质逐年提升。这得益于今年吸引了一批艺术院校学生的加入,更不乏在全国、上海各类大展上的获奖作者,他们的专业背景使展览的质量有了更大幅度的提高。上海市美术家协会漆画艺委会主任、评委翁纪军指出:“尽管是群众性的艺术活动,不少作品却很有先锋性,这是与往年很不同的地方。”

作为上海群文静态类别级别最高的双年展赛事活动,本届大展经过半年多的筹备,共收到来自全市各有关单位与个人投稿的21505件作品,经过各级评选,最终遴选出660件美术、书法、摄影优秀作品。

本报记者 吴翔

“没头脑” “不高兴”之父离开了

儿童文学翻译家、作家任溶溶离世



本报讯(记者 徐翌晟)他是“没头脑”和“不高兴”之父。他翻译了《夏洛的网》《安徒生童话》等世界儿童文学经典,总字数逾千万字,被誉为“中国儿童文学创作的先驱者”。我国儿童文学领域德高望重的翻译家、作家、出版家任溶溶,于今日在睡梦中离世。今年5月,他刚刚度过百岁寿辰。

任溶溶先生,本名任以奇,1923年出生于上海虹口。1927年随父母离开上海,回到广州老宅。在广东一待就是10年,直到1938年重新回到上海。

童年对于一个作家的写作有着特殊的意义。任溶溶曾说过:“为孩子写作首先当然应该熟悉孩子,熟悉他们的生活、他们的心理。怎么熟悉孩子呢?就要和孩子交朋友。”

1942年,任溶溶发表了第一

部翻译作品——乌克兰作家台斯尼亚克的《穿过狄士郡的军队》,时至今日,已八十余载。《长袜子皮皮》《木偶奇遇记》《小飞侠彼得·潘》这些百多年来的儿童文学经典,也经由任溶溶的翻译在几代读者中广为流传。1956年,任溶溶发表童话“没头脑”和“不高兴”。从翻译第一篇作品开始,他手中的笔就从未停歇过。2004年,在安徒生诞辰200周年之际,由任溶溶翻译的最新版本的《安徒生童话全集》出版,并获得丹麦官方授权。任溶溶曾说:“我翻译许多国家的儿童文学作品,只希望我国小朋友和世界小朋友一道得到快乐。”2002年,任溶溶获中国翻译协会授予“资深翻译家”荣誉称号,2012年被中国翻译协会授予“中国翻译文化终身成就奖”荣誉称号。

高楼拔地 音乐绕梁 书墨飘香



金牌设计师傅国华的三栖人生



文体人物

情理之中 意料之外

2010年起,傅国华便开始了建筑创作的回顾和展望的写作,既有专业水平的《机场航站楼设计理念》,也有《建筑师/箱客舍/箱剧场/音乐剧》《城市与建筑的精彩对话》《建筑10例》《90花园别墅》等相对通俗的建筑理念等等。《珠海横琴建筑实践20例》是近十年来傅国华投身中国热土珠海横琴,这一粤港澳大湾区深度合作区所参与的建筑实践。

建筑与其他艺术一样,要追求感官上美的感受。这一点傅国华在横琴的建筑上尤见用心。“天沐琴台”是傅国华受委托设计的横琴标志性建筑,创作城市的标志性建筑,历来就是建筑师的梦想和难题,标志性建筑既要让市民喜爱,又要能体现城市文化与精神,同时又是独一无二的。傅国华想到,横琴可以就字面理解为横过来的一把琴,“在天沐河的水面上,一半钢筋水泥的建筑,一

半水波粼粼的倒影,共同构成一把横卧的琴,岂不是很美妙?”整个建筑符合力学原则,符合造价节约的原则,也符合大众审美。“最好的设计就是情理之中,意料之外。”

“东西汇”又对应着傅国华作为制作人、导演、编剧的音乐剧《晓东和露西》,音乐剧讲述东西方的建筑师之间的情爱缠绵。“我把跳舞的想法演绎到建筑上,也就形成了两个超高层,好像是两个人搂在一起跳舞。另外三个100多米的高层建筑用连桥合在一起,形成一个三人的共舞配舞。整个基地的5个高层超高层建筑都一气呵成,形成一个非常欢快的节奏。”

建筑之外 舞台之中

傅国华把建筑设计,把音乐剧,把对城市温度的理解融合到了一起。在完成上海“河谷3号”的建筑设计之后,他把音乐剧《河谷3号的故事》搬上了舞台,“安贝尔花园”就

对应对应音乐剧《寻找安贝尔》。上海文化广场KFS集装箱剧场的构思形成了音乐剧《交换生》。2020年,傅国华又把这三个建筑师系列的音乐剧和上海芭蕾舞团合作,完成了现代芭蕾《青蓝紫》。他将舞台空间当成建筑来构思。

傅国华感叹,普及建筑教育,普及建筑文化,其实无论做音乐剧还是做现代舞,它的受众面都有限。一场音乐剧或者现代芭蕾,受众可能只有500—800人。傅国华更希望通过年轻人喜爱的方法把城市的文化和历史,建筑本身的故事传输给年轻一代。而其中,数字技术和电竞游戏是一个不错的途径。傅国华透露,下一阶段,他可能会在元宇宙里造房子,借游戏通关的方式,讲述一个城市兴起、发展、建造、扩大的故事。这是一个更广阔而无形的舞台。本报记者 徐翌晟

傅国华在上海的KFS建筑设计事务所坐落于闹市中心,红砖与玻璃的共同构造赋予了建筑以现代的硬朗和石库门的家常,正是在此处,傅国华和他的团队为上海设计了500万平方米的建筑项目。中凯城市之光、达安花园、上海滩花园洋房……这位华裔加拿大籍建筑设计师,2021年获得“上海市白玉兰纪念奖”。日前,《KFS建筑设计事务所,傅国华建筑师事务所20年精品实例100例》出版。9月,刚刚由上海文艺出版社出版的《建筑设计与设计艺术的心路历程》《珠海横琴建筑实践20例》,是四五月间傅国华在家完成的。至此,10本关于建筑设计和建筑演艺的书籍全部出版。建筑设计、做音乐剧、写书,他在这三个领域中循环自如。